

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE

ZÁZNAM O PRŮBĚHU OBHAJOBY

DIPLOMOVÁ PRÁCE

Název práce:	Nederlands-Tsjechisch parallel corpus in taalonderzoek en vertaalpraktijk
Jazyk práce:	nizozemština
Student:	Kateřina Novotná
Fakulta:	Filozofická fakulta
Studijní program:	Humanitní studia
Studijní obor:	Nizozemština - Překladařství a tlumočnictví - němčina
Vedoucí / školitel:	PhDr. Hrnčířová Zdeňka
Oponent(i):	prof. Pekelder Jan, Dr.
Předseda komise:	prof. PhDr. Jana Rakšányiová CSc.
Členové komise:	doc. Ellen Jacoba Krol Dr. PhDr. Zdeňka Hrnčířová
Datum obhajoby:	02.02.2012
Průběh obhajoby:	Diplomandka přiblížila cíle použité metody a výsledky výzkumu. Reagovala na otázky z obou posudků a v dostatečné míře vysvětlila sporné problémy. Diskuse se zaměřila na následující okruhy: práce s paralelními korpusy, porovnávání nizozemské a české frazeologie pomocí programu InterCorp, problémy sestavování subkorpusu pro potřeby překladu jazykové dvojice nizozemština - čeština, výklad termínu formální ekvivalence z hlediska translologie.
Výsledek obhajoby:	Velmi dobře

prof. PhDr. Jana Rakšányiová CSc.